

Plan 528 GRADO EN ESTUDIOS CLÁSICOS

Asignatura 46790 TEXTOS CLASICOS (TEXTOS LATINOS 3)

Grupo 1

Tipo de asignatura (básica, obligatoria u optativa)

OBLIGATORIA en el itinerario de "Especialización en Estudios Latinos"

OPTATIVA en el itinerario de "Especialización en Estudios Griegos"

Créditos ECTS

6

Competencias que contribuye a desarrollar

2.1

Generales

- G.1 Análisis, comprensión y, en su caso, traducción de textos en diversas lenguas.
- G.2 Capacidad de relación y estudios comparados entre distintas lenguas, literaturas y culturas tanto en el eje diacrónico como en el sincrónico.
- G.4 Capacidad de aplicar los conocimientos teóricos a la resolución de cuestiones concretas.
- G.5 Capacidad para gestionar bien el tiempo en la planificación y organización del trabajo personal y en equipo.
- G.6 Conocimiento de la terminología específica.
- G.7 Capacidad para la mediación lingüística e intercultural.
- G.10 Capacidad para localizar, evaluar críticamente, utilizar y aprovechar información bibliográfica.
- G.11 Conocimiento teórico y práctico de la traducción.
- G.12 Capacidad para localizar, evaluar críticamente, utilizar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- G.13 Capacidad de análisis y síntesis de documentos complejos.
- G.14 Capacidad para realizar labores de asesoramiento y corrección lingüística.
- G.15 Capacidad de gestión y control de la calidad editorial.
- G.18 Capacidad para comprender e integrar los elementos culturales comunes en Europa.
- G.19 Capacidad de comunicación y transmisión del conocimiento.
- G.20 Capacidad de razonamiento y juicio crítico.

2.2

Específicas

- E.2 Traducción, análisis y comentario de textos latinos.
- E.6 Conocimiento de la historia de la lengua latina.
- E.8 Conocimiento de la cultura y literatura latinas y su evolución a lo largo del tiempo.
- E.9 Conocimiento de disciplinas auxiliares de la Filología Clásica (epigrafía, paleografía...).
- E.10 Conocimiento de los principios de la crítica textual y edición de textos griegos y latinos.
- E.11 Conocimiento profundo de los contextos históricos y culturales (mitología, religión, pensamiento, arte, instituciones, etc.) de las literaturas y culturas griega y latina.
- E.14 Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas aplicados al estudio del mundo clásico.
- E.17 Capacidad crítica para percibir los valores políticos, sociales, éticos y estéticos transmitidos por los textos antiguos y su vinculación con el mundo actual.

Objetivos/Resultados de aprendizaje

1. Conocer las variedades formales, sintácticas y semánticas de la lengua latina (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.6, G.10, E.2 y E.6).
2. Conocer las variedades diacrónicas y sincrónicas de la lengua latina (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, E.2 y E.6).

3. Comprender textos en lengua latina de distintas épocas y distintos géneros (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, E.2 y E.6).

4. Comentar textos latinos (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.7, G.10, G.12, G.13, E.2, E.6, E.8, E.9, E.10, E.11, E.14 y E.17).

5. Traducir al español textos latinos de diferentes registros lingüísticos y épocas (desarrollo de las competencias G.1, G.2, G.4, G.6, G.10, G.11, G.12, G.13, G.15, E.2, E.6, E.8, E.11 y E.17).

6. Manejar información bibliográfica, bases datos y recursos electrónicos adecuados para la localización, comprensión, comentario y traducción de los textos latinos (desarrollo de las competencias G.6, G.10, G.12, G.13, G.15 y E.14).

Contenidos

Bloque 1:

TRADUCCIÓN Y COMENTARIO DE TEXTOS LATINOS ARCAICOS: COMEDIA

Bloque 2:

TRADUCCIÓN Y COMENTARIO DE TEXTOS LATINOS ARCAICOS: POESÍA

-- El De rerum naturae de Lucrecio

Principios Metodológicos/Métodos Docentes

MÉTODOS DOCENTES:

Se utilizará la clase magistral participativa, el ejercicio práctico individual y colectivo en clases prácticas o seminarios.

PLAN DE TRABAJO:

Traducción y comentario de las obras estudiadas

Criterios y sistemas de evaluación

Traducción con diccionario (6/10 de la nota final)

Traducción sin diccionario (3/10 de la nota final)

Ejercicios teóricos, participación y trabajos. (1/10 de la nota final)

Recursos de aprendizaje y apoyo tutorial

<http://www.fyl.uva.es/~wepr/gramatica2/gramatica.htm>

Calendario y horario

El publicado por la Facultad.

Tabla de Dedicación del Estudiante a la Asignatura/Plan de Trabajo

ACTIVIDADES PRESENCIALES

HORAS

ACTIVIDADES NO PRESENCIALES

HORAS

Clases teórico-prácticas (T/M)

35

Estudio y trabajo autónomo individual

60

Clases prácticas de aula (A)

5

Estudio y trabajo autónomo grupal

30

Laboratorios (L)

Prácticas externas, clínicas o de campo

Seminarios (S)

5

Tutorías grupales (TG)

10

Evaluación

5

Total presencial

60

Total no presencial

90

Responsable de la docencia (recomendable que se incluya información de contacto y breve CV en el que aparezcan sus líneas de investigación y alguna publicación relevante)

Estrella Pérez Rodríguez

Catedrática del Departamento de Filología Clásica

DIRECCIÓN DE CONTACTO:

Despacho de Filología Latina nº 4

Facultad de Filosofía y Letras (4ª planta)

Plaza del Campus s/n

47011 VALLADOLID

estrella@fyl.uva.es

LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN PRINCIPALES:

1. Lexicografía Latina Medieval
2. Estudios literarios y edición de textos medievales
3. Tradición gramatical

ALGUNAS PUBLICACIONES RELEVANTES:

1. El latín de la cancillería de Fernando II. Estudio gráfico-fonético y morfológico, basado en la documentación de los archivos de San Isidoro y la Catedral de León, León 1986. Editorial: Excma. Diputación Provincial de León. Institución "Fray Bernardino de Sahagún", C.S.I.C.
2. El 'Verbiginale', una gramática castellana del siglo XIII. Estudio y edición crítica, Valladolid 1990. Editorial: Universidad de Valladolid.
3. Vita Didaci, poema sobre el fundador de Benevívere. Estudio y edición crítica con traducción del poema y de los diplomas relacionados, León: Universidad de León, 2008.
4. LEXICON LATINITATIS MEDII AEVI REGNI LEGIONIS (S. VIII-1230) IMPERFECTUM. Léxico latinorromance del reino de León (s. VIII-1230), dir. Maurilio Pérez-Estrella Pérez, Turnhout 2010.
5. Influencias léxicas de otras lenguas en el latín medieval / Influences lexicales d'autres langues sur le latin medieval / Lexical Influences of Other Languages on Medieval Latin, coord. Maurilio Pérez-Estrella Pérez, León: Universidad de León y de Valladolid, 2011.

Idioma en que se imparte

ESPAÑOL